

AEJ_SP_070818_kukkuk.eaf

ōlsət cān' āc i kit sawəŋ n'āwraməj
ōl-s-ət cān' āc i kit saw-əŋ n'āwram-iχ
быть-PST-3PL мать отец и два лень-PROP1 ребёнок-DU
жили мать с отцом, и двое детей

cān'anəl ācānəl kētsanəl wāntupaŋkw ācə ta minas wāntupaŋkw
cān'-anəl āc-anəl kēt-s-anəl wāntup-l-aŋkw āc-e ta=min-as wāntup-l-
aŋkw
мать-POSS.3PL отец-POSS.3PL послать-PST-SG.0.3PL.S удочка-VBZ-INF
отец-POSS.3SG PTCL=пойти-PST[3SG] удочка-VBZ-INF
мать отправила отца на рыбалку, отец их ушел на рыбалку

tuwəl n'āwraməj
tuwəl n'āwram-iχ
потом ребёнок-DU
после дети

n'āwraməj sawəŋəj patsəj ācēn xūntlasəj cān'ēn at xūntlēj cānēn
ul'uw ta āti wit ta āti
n'āwram-iχ saw-əŋ-iχ pat-s-iχ āc-ēn xūntl-as-iχ cān'-ēn at=xūntl-ē-χ
cān-ēn ul'l'uw ta=āt-i wit ta=āt-i
ребёнок-DU лень-PROP1-TRANS начать-PST-3DU отец-3DU слушать-PST-3DU
мать-POSS.3DU NEG=слушать-NPST-3DU мать-POSS.3DU дрова PTCL=таскать-
NPST[3SG] вода PTCL=таскать-NPST[3SG]
на детей лень навалилась, отца слушали, а мать не слушают, мама их
дрова тоскает, воду несет

n'āwramane nupəl ta lāwi wit ātēn wit ānum totēn am jūntsalaxtējum
n'āwram-an-e nupəl ta=lāw-i wit āt-ē-n wit ānum-n tot-ē-n am jūnt-
sal-axt-ēχ-um
ребёнок-PL-POSS.3SG к PTCL=сказать-NPST[3SG] вода таскать-IMP-2DU
вода 1SG.OBL-LAT нести-IMP-2DU 1SG шить-ASP-REFL-1SG
детям говорит: воду принесите, воду мне дайте, я житьем занимаюсь

tēn os cān'ēn at xūntlēj akwaj ta kalēj tuwəl cān'e
tēn os cān'-ēn at=xūntl-ē-χ akwaχ ta=kal-ē-χ tuwəl cān'-e
3DU ADD мать-POSS.3DU NEG=слушать-NPST-3DU всегда PTCL=галдеть-
NPST-3DU потом мать-POSS.3SG
они мать не слушают, постоянно галдят, после мама

tēn minasəj tēn ta kētsaje tēn ta minasəj matpalət ta jonjisəj
cān'ēn urəl xot joruwlastēn cān'ēn wit jun ūri
tēn min-as-iχ tēn ta=kēt-s-aχ-e tēn ta=min-as-iχ mat-palit ta=jōŋχ-
əs-iχ cān'-ēn urəl xot=joruwl-as-t-ēn cān'-ēn wit jun ūr-i
3DU пойти-PST-3DU 3DU PTCL=послать-PST-DU.0-3SG.S 3DU PTCL=пойти-
PST-3DU INDEF-длина PTCL=играть-PST-3DU мать-POSS.3DU о от=забыть-
PST-SG.0-3DU.S мать-POSS.3DU вода дома ждать-NPST[3SG]
они ушли, их отправила, они ушли, какое-то время игрались, про маму
забыли, мать дома воду ждет

cān'e ālmajaste cōpər towlēj ālmajas jinsaxtən pārt xottal' puxmaste
cān'-e ālmaj-as-t-e cōpər towl-iχ ālmaj-as jins-axt-ən pārt xott-al'

puxm-as-t-e

мать-POSS.3SG поднять-PST-SG.0-3SG.S глухарь крыло-DU поднять шить-REFL-NMZ доска где.INDEF-DIR засунуть-PST-SG.0-3SG.S
мама взяла крылья глухаря, взяла доску для шитья шкуры, засунула куда-то

jinsaxtən pārt puxmaste tul'a ālmajaste tuwəl ta təjlamlas nāwraməj os

jins-axt-ən pārt puxm-as-t-e tul'a almaj-as-t-e tuwəl ta=tilaml-as nāwram-iḡ os

шить-REFL-NMZ доска засунуть-PST-SG.0-3SG.S кольцо поднять-PST-SG.0-3SG.S потом PTCL=взлететь-PST[3SG] ребёнок-DU ADD
доску для шитья шкур засунула, кольцо взяла, и взлетела, а дети

jā pōxət jonjasim nox-kāsalastən çān'ēn ta mini taw os

jā pōx-ət jōnḡ-as-im nox=kāsal-as-t-ēn çān'-ēn ta=min-i taw os

река бок-LOC играть-ASP-CVB вверх=увидеть-PST-SG.0-3DU.S мать-POSS.3DU PTCL=пойти-NPST[3SG] 3SG ADD

на берегу играя, увидели: мать летит, а она

taw lāwi os jomas ūlum

taw lāw-i os jomas ūlum

3SG сказать-NPST[3SG] ADD хороший ?

она говорит: до свидания

n'āwraməj jujpaləl wit wētra jot xājtsəj juw wōwəstən çān'ēn akwaj ta mīnas tən matpalət xājtsəj xājtsəj lajlanən man manaranən pul'i n'olsalastən

n'āwram-iḡ juj-i-pal-əl wit wētra jot xājt-s-iḡ juw wōw-əs-t-ēn çān'-ēn akwaḡ ta=min-as tən mat-palit xājt-s-iḡ xājt-s-iḡ laḡl-an-ēn man manar-an-ēn pul'iḡ n'ol-sal-as-t-ēn

ребёнок-DU зад-ATTR-сторона-INS вода ведро COM бежать-PST-3DU домой звать-PST-SG.0-3DU.S мать-POSS.3DU всегда PTCL=пойти-PST[3SG] 3DU INDEF-длина бежать-PST-3DU бежать-PST-3DU нога-PL-POSS.3DU Q что-PL-POSS.3DU вдребезги натереть-ASP-PST-SG.0-3DU.S

дети с ведром следом побежали, домой звали, мама так и улетела, они долго бежали, бежали, ноги и всё напрочь натёрли

tuwə çān'e minnēte mus kāsalaste āçe āçe xul tal wāntupli man manari tawe xomi sōsipaste

tuwəl çān'-e min-nē-te mus kāsal-as-t-e āç-e āç-e xul-tāl wāntup-l-i man manar-i taw-e xomi=sōs-iḡp-as-t-e

потом мать-POSS.3SG пойти-NMZ-POSS.3SG до увидеть-PST-SG.0-3SG.S отец-POSS.3SG отец-POSS.3SG рыба-CAR удочка-VBZ-NPST[3SG] Q Q-VBZ-NPST[3SG] 3SG-POSS.3SG навзничь=лить-ASP-PST-SG.0-3SG.S

мать пока летела, увидела их отца, отец без рыбы рыбачит, его (лодку) опрокинула (утопила)

an' ta mini an' ta çun'i

an' ta=min-i an' ta=çun'i

сейчас PTCL=пойти-NPST[3SG] сейчас PTCL=радоваться-NPST[3SG]

и до сих пор летит, летает